



(Tradução)

澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

## Interpeleção Escrita

Após o retorno à Pátria e apesar da nossa sociedade ser essencialmente composta pela comunidade chinesa, o artigo 9.º da Lei Básica consagra que, para além da língua chinesa, também o português é língua oficial, o que demonstra, suficientemente, a importância que a nossa sociedade dá à língua portuguesa. No entanto, os serviços públicos não conseguem salvaguardar, nos termos da lei, que a língua portuguesa seja utilizada sem discriminação.

O meu gabinete tem recebido queixas de muitos cidadãos, referindo que muitos serviços públicos realizam as suas actividades e não utilizam a língua portuguesa. Veja-se, a título de exemplo, as acções de formação para os mediadores imobiliários, que são apenas em chinês, lançadas pelo Instituto de Habitação. A respectiva lei já foi implementada há alguns anos, no entanto, até ao momento, não existe ainda nenhum curso em português, portanto, os falantes de português não podem inscrever-se nos referidos cursos de formação, o que, indirectamente, lhes retira oportunidades de emprego.

Na realidade, tem sido significativa, ao longo destes anos, a procura de intérpretes-tradutores de português-chinês, no entanto, o Governo ainda não conseguiu suprir a sua insuficiência. E isso tem impedido o desenvolvimento sistemático de muitos trabalhos. Para além disso, neste momento, muitos trabalhadores da Função Pública dificilmente conseguem resolver casos



(Tradução)

澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

imprevistos e simples por não terem conhecimentos básicos de português, o que se deve ao facto de o Governo não ter envidado esforços na formação de intérpretes-tradutores de chinês-português, o que, conseqüentemente, resulta numa baixa eficácia das acções governativas.

Nestes termos, interpelo o Governo, solicitando que me sejam dadas respostas, de forma clara, precisa, coerente, completa e em tempo útil, sobre o seguinte:

1. Face ao estreitamento das relações de intercâmbio e cooperação entre Macau e os Países de Língua Portuguesa, tem aumentado a procura de intérpretes-tradutores de chinês-português. Para além dos cursos de língua portuguesa ministrados na Universidade de Macau e no Instituto Politécnico, de que planos concretos dispõe o Governo para a formação de intérpretes-tradutores de chinês-português? O Governo deve proceder à avaliação das futuras necessidades da nossa sociedade em relação a este tipo de talentos. Vai fazê-lo?
2. Neste momento, muitos trabalhadores da Função Pública não têm conhecimentos básicos de português, portanto, deparam-se com dificuldades na tradução mais comum e nada complexa. Assim sendo, o Governo deve reforçar a formação, com vista a elevar os conhecimentos de português dos trabalhadores da Função Pública,



(Tradução)

澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

nomeadamente, do pessoal da linha da frente, para resolver as suas dificuldades de tradução, e deve ainda promover e generalizar a utilização da língua portuguesa na Função Pública. Vai fazê-lo?

3. Tendo em conta o desequilíbrio na utilização das línguas oficiais em muitas das actividades realizadas pelo Governo da RAEM, o direito à utilização da língua portuguesa é prejudicado, violando-se mesmo princípios fundamentais dos procedimentos administrativos. Assim sendo, o Governo deve concretizar o princípio da utilização das línguas oficiais e o princípio da igualdade, por forma a evitar que o direito de participação dos falantes de português nas actividades realizadas pelo Governo seja prejudicado. Vai fazê-lo?

17 de Abril de 2015.

O Deputado à Assembleia Legislativa da  
Região Administrativa Especial de Macau,

Leong Veng Chai